

# 保护儿童：您就儿童保护调查要了解的方面

Child Protection: What You Need To Know About Investigation  
儿童及家庭发展厅  
Ministry of Children and Family Development



## 引言

### INTRODUCTION:

大多数儿童在安全和有保障的家庭环境中成长。但也有一些儿童却可能对他们的安全有所担忧，他们需要我们的帮助。

如果对自己孩子的安全有顾虑，根据《**儿童、家庭及社区服务法**》（**Child, Family and Community Service Act**）的规定，您的儿童福利工作者有法律责任对此作出回应，他们要评估任何疑虑，并确定采取措施，确保您孩子的安全。这些措施可能包括为您的家庭提供服务，在家里提供支持，或将您的孩子安置在朋友或亲戚那里，以便获得他们的照顾。

有时需要采取行动，就涉及到您孩子的安全问题进行调查。这本小册子概述了**儿童保护调查程序**。

**如果您关注自己孩子的安全问题，根据《儿童、家庭及社区服务法》（Child, Family and Community Service Act）的规定，您的儿童福利工作者有法律责任对此作出回应。**

### 儿童福利工作者的职能是什么？

#### WHAT DOES A CHILD WELFARE WORKER DO?

儿童福利工作者提供儿童福利服务，并就有关孩子的安全和照顾方面的报告作出相应的反应。他们可服务于儿童及家庭发展厅（Ministry of Children and Family Development，英文缩写为MCFD）或受委托的原住民儿童与家庭服务机构（Aboriginal Child and Family Services agency）。

儿童福利工作者均为**符合资格的专业人士**，他们受过培训，负责：

- » 接收、评估和针对有关儿童保护问题的报告作出相应的反应，
- » 协助确保儿童的安全，并且
- » 帮助儿童及家庭，解决他们的问题。

### 儿童福利工作者完成评估报告之后，会怎么样？

#### WHAT HAPPENS AFTER A CHILD WELFARE WORKER ASSESSES A REPORT?

儿童福利工作者在完成评估后，有以下**若干选择**：

- » 如果孩子是安全的，无需再介入，则**不采取进一步的行动**。

- » 如果孩子是安全的，但他的家人可以寻求某种协助。服务的内容是根据需要而定，这可以包括家庭支持、辅导和养育子女培训班，向这个家庭**转介支持服务机构**。
- » 如果受关注的青年年龄在16至18岁之间，为他们制定计划，以减少风险，并帮助青年获得亲戚、朋友和社区服务的支持，**为他们提供青年服务**。
- » 征得家人的同意，**进行家庭发展反映评估**，评估家庭的优势和安全地照顾儿童的各种需要，并根据他们的要求，制定如何为他们提供支持服务的计划。
- » **进行儿童保护调查**

*儿童保护调查使儿童福利工作者作出明智的决定，以采取必要的行动，来保护孩子的安全，并帮助其家庭。*

## 何谓儿童保护调查？

### WHAT IS A CHILD PROTECTION INVESTIGATION?

在采取何种必要行动来保护孩子的安全，并帮助其家庭等方面，儿童保护调查能够使儿童福利工作者作出明智的决定。这是一个**就事实进行调查的过程**，需要儿童福利工作者的参与：

- » 探望并约谈该名儿童和家中其他任何易受伤害的儿童；
- » 直接了解孩子的生活状况；
- » 探望并约谈其父母；
- » 审查任何现有的案例记录和档案；
- » 向家庭其他成员、社区和可能对该孩子或其家庭有一定认识的照顾儿童服务机构了解有关信息；
- » 在进行调查的同时，与父母一起为孩子制定一个安全计划，如有需要的话（包括家庭其他成员、社区和照顾儿童服务机构）；以及
- » 如果需要的话，请必要的专业人士参与，如：医生和警察。

如果孩子是原住民，孩子的家族或社区也可能要参与其中。

## 什么时候开始调查以及历时多久？

### WHEN DOES AN INVESTIGATION BEGIN AND HOW LONG DOES IT LAST?

如果对儿童的安康有迫在眉睫的担忧，儿童保护调查必须立即开始。如果这些担忧不是很紧迫，调查应尽快并至少在五天之内开始。调查通常在30天之内完成。

通常在约谈孩子之前，要将进行儿童保护调查的决定通报家长，除非这样做会危及孩子的安全。儿童福利工作者会解释进行调查的原因和将如何对该家庭进行调查。

## 儿童保护调查之后，会怎么样？

### WHAT HAPPENS AFTER THE CHILD PROTECTION INVESTIGATION?

如果在调查结束时，儿童福利工作者得出结论，这名孩子不需要保护，儿童福利工作者的参与将结束，或者该名儿童福利工作者将该家庭转介给社区内的志愿服务机构。

如果儿童福利工作者决定孩子需要保护，该工作人员将确定保护儿童的步骤，这可能包括：

- » 制定**支持服务**计划，以保持孩子在家里的安全；
- » 如果孩子不会面临即刻的危险，则提供计划和决策程序，如：**家庭集体商议**（family group conference）、**调解**（mediation）或**传统的决策程序**（traditional decision making），这使得家庭和社区可介入制定计划，确保孩子的安全而不必上法庭去解决；
- » 在取得家长的同意后，根据协议，如家人或朋友的照顾协议，**让孩子不住在家里**；或者根据《自愿照顾协议》（Voluntary Care Agreement）住在寄养家庭，直到孩子可安全回家为止；或
- » **上法院**，要求法庭：
  - » 颁发**基本健康服务法令**
  - » 颁发法令，将**冒犯者**从孩子的家中**驱走的**，或者阻止此人接触或骚扰孩子
  - » 颁发法令，允许**儿童福利工作者到孩子的家里，对孩子的照顾情况进行监督**（监督令），或者
  - » 如果因为在家里孩子会面临即时的危险，或者在当时没有其他办法可以保证孩子的安全，故孩子已从家里被带走，法令要求：
    - » **让孩子返回父母那里**，接受儿童福利工作者的监督，或

- » 将孩子安置在朋友或亲戚那里，接受儿童福利工作者的监督，或
- » 将孩子交由儿童及家庭发展厅或受委托的原住民机构照顾。

**儿童福利工作者将选择最稳妥方式，保护儿童的安康。**

儿童福利工作者将选择最稳妥方式，保护儿童的安康。

## 孩子从家中被带走，会怎么样？

### WHAT HAPPENS WHEN A CHILD IS REMOVED FROM THEIR FAMILY HOME?

如果没有其他的方法来保证孩子的安全，那么孩子将从家里被带走，随即开始法庭程序。

在法庭上，家庭法庭法官首先听取儿童福利工作者所陈述的证据，然后决定孩子在可以安全回家之前，将在哪里生活。通常情况下，在这段时间里，孩子会与家人、朋友或寄养家庭住在一起。只要有可能，孩子将被安置到与其文化和语言背景相同的寄养家庭里。

如需了解更多有关儿童保护法庭程序的信息，请查阅标题为《当您要去法院，会怎么样》(Child Protection: What Happens When You Go to Court)的小册子。

## 在整个调查过程中，父母有什么权利？

### WHAT RIGHTS DO PARENTS HAVE THROUGHOUT THE INVESTIGATION PROCESS?

父母的权利，包括：

- » 了解调查原因和儿童福利工作者将采取的行动；
- » 向儿童福利工作者讲述有关儿童的安康的问题；
- » 了解儿童福利工作者认为家长需要做什么，以确保孩子的安全；
- » 了解儿童及家庭发展厅的投诉程序；
- » 在调查过程中，寻求辩护人或支持您的人；
- » 向外部辩护人了解儿童福利工作者的工作方式，或者有关孩子所接受的照顾；以及

## 向儿童福利工 作者咨询, 在 整个儿童保护 调查过程中, 父母和孩子具 有哪些权利。

- » 根据《信息自由与隐私权保护法》(Freedom of Information and Protection of Privacy Act) 的规定, 请求他们提供家庭服务档案的副本。

### 在整个过程中, 我的孩子有什么权利? WHAT RIGHTS DOES MY CHILD HAVE THROUGHOUT THIS PROCESS?

您的孩子在任何年龄阶段, 都有权要求其意见得到听取和予以考虑。

如果您的孩子是原住民, 孩子有权要求, 将家里的情况和对调查过程的担忧告诉给其所在的社区。

如果您的孩子需要外界的照顾, **必须向其说明其所拥有的全部权利。**

### 相关资源 RESOURCES

这本小册子是关于保护儿童的资料系列手册的一部分。请上网到: [www.mcf.gov.bc.ca/child\\_protection/publications.htm](http://www.mcf.gov.bc.ca/child_protection/publications.htm), 查阅以下资料:

- » 《儿童福利的回响: 您有责任知道何时报告以及报告的内容》(Responding to Child Welfare Concerns: Your Role in knowing When and What to Report)
- » 《家庭发展反应机制》(Family Development Response)
- » 《保护儿童: 您就儿童保护调查要了解的方面》(Child Protection: What Happens When You Go To Court)
- » 《保护儿童: 您作为亲戚所担当的角色》(Child Protection: Your Role as a Relative)
- » 《父母和家人的选择: 儿童福利方面的合作筹划及决策》(Options for Parents and Families: Collaborative Planning and Decision Making)
- » 《何谓保护儿童调解?》(What is Child Protection Mediation?)
- » 《家庭集体商议情况说明》(Family Group Conferencing factsheets)

**如需了解更多的信息、相关问题或其他帮助：  
FOR FURTHER INFORMATION, QUESTIONS OR  
ADDITIONAL HELP:**

- » 请联系**儿童及家庭发展厅 (Ministry of Children and Family Development)** 驻当地的分支机构，联系电话可在当地电话簿的蓝页上查到，或上网查找，网址：[www.gov.bc.ca/mcf/index.html](http://www.gov.bc.ca/mcf/index.html)（英文）
- » 如果您有些疑惑是有关MCFD的，而且您的个案也没有得到起诉，请访问该厅的投诉程序 (**Complaints Process**) 网页：[www.mcf.gov.bc.ca/complaints/index.htm](http://www.mcf.gov.bc.ca/complaints/index.htm)（英文）
- » 请联系受委托的**原住民儿童与家庭服务机构 (Aboriginal Child and Family Services)**，联系电话可在白页上查到，或上网查找，网址：[www.mcf.gov.bc.ca/about\\_us/aboriginal/delegated/pdf/agency\\_list.pdf](http://www.mcf.gov.bc.ca/about_us/aboriginal/delegated/pdf/agency_list.pdf)（英文）
- » 请联系**儿童和年青人代表 (Representative for Children and Youth)**。该办事处代表那些需要儿童保护体制帮助的儿童、年青人和各个家庭，为他们提供支持。请拨打免费长途电话：1-800-476-3933，或上网查找，网址：[www.rcybc.ca](http://www.rcybc.ca)（英文）
- » 请联系您当地的**省议员 (Member of the Legislative Assembly)**，英文缩写为**MLA**。您可在电话簿蓝页上的“British Columbia – Members of the Legislative Assembly”（不列颠哥伦比亚—省议员）分类下查找其办公电话。
- » 请联系**B.C.省申诉专员办公室 (Office of the B.C. Ombudsman)**。该办公室负责调查有关省级公共机构行为的各类投诉。请拨打免费长途电话：**1-800-567-3247**。
- » 请上网到：[www.lss.bc.ca/assets/pubs/parentsRightsKidsRights.pdf](http://www.lss.bc.ca/assets/pubs/parentsRightsKidsRights.pdf)（英文），查阅法律服务协会的《**家长权利、儿童权利，B.C省儿童保护法父母指南 (Parents' Rights, Kids' Rights, A parent's guide to child protection law in BC)**》。

Local Information:

*place sticker here*



如要索取更多份这本小册子, 请将您的索取要求传真至位于维多利亚的分发中心, 传真: 250 952-4559, 或打电话到: 250 952-4460。本小册子也可以在  
网上阅读或下载: [www.mcf.gov.bc.ca/child\\_protection/publications.htm](http://www.mcf.gov.bc.ca/child_protection/publications.htm)

2010年3月